



Osasuna eta hizkuntza XIX: Euskara, adimen artifiziala eta osasuna



Gure osasunaren etorkizun digitala, eskubideak eta kalitatea eztabaidatzen.

11.Sep 2026

Cod. 018-26

Mod.:

Streaming Face-to-face

Edition

2026

Activity type

Summer course

Date

11.Sep 2026

Location

Aramaio

Languages

Basque

Academic Validity

10 hours

Organising Committee



Description

Euskara bere garapen teknologikoaren une erabakigarrian dago. Adimen artifizialak osasun-arreta errotik eraldatzen duen bitartean, funtsezko galdera bat sortzen da: gure hizkuntza iraultza honetan presente egongo da ala bazterrean geratu da?

Uda Ikastaro honetan, euskara Euskal Herriko osasun-sistemari aplikatutako teknologia berrietan integratzeak dakartzan erronkak eta aukerak aztertuko dira. Euskarazko hizkuntza-ereduen garapenetik hasi eta historia kliniko digitaletan, osasun-laguntzaile birtualetan, transkripzio medikoko sistemetan, ITZULBIDE moduko itzultzaile neuronal espezifikoeetan eta lagundutako diagnostikorako tresnetan praktikan ezartzeraino aztertuko dugu.

Funtsezko gai hauek aztertuko ditugu:

- Osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak.
- Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera.
- Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa.
- Osasun-digitalizazioko esperientziak euskaraz.
- Adin digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak.
- Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak.

Ikastaro hau egokia da osasun-profesionalentzat, hizkuntza-teknologietako ikertzaileentzat, Osakidetza kudeatzaileentzat, ikasleentzat eta osasun-arloan euskararen etorkizun digitalean interesa duen edonorentzat.

Objectives

Hizkuntzen kudeaketarako osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak (adimen artifizialean oinarrituak) ezagutzea.

Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera ezagutzea.

Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa ezagutzea.

Osasun-digitalizazioko euskarazko esperientziak ezagutzea.

Aro digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak eztabaidatzea.

Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak ezagutzea eta eztabaidatzea.

In collaboration with

araba álava
foru aldundia diputación foral



Program

11-09-2026

09:15 - 09:25	Presentation by the Director of the activity Jon Zarate Sesma EHU - ZuzendariaLanguage: Basque Lander Solozabal Corcho Osatek - ZuzendarikideaLanguage: Basque
10:00 - 10:25	“Adimen artifiziala euskaraz” Hizkuntza-eredu handiak euskaraz konpontzen dira eta ezagutza handia dute. Zer da hobea eredu handi bat edukia itzuliko duena? Edo euskaraz ongi dabilen bat ezagutza mugatua duena? Arazoak eta erronkak Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaLanguage: Basque Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaLanguage: Basque
10:25 - 10:50	“Adimen artifiziala, osasuna eta euskara” Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaLanguage: Basque Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaLanguage: Basque Xabier Irastorza EHU - IkertzaileaLanguage: Basque
10:50 - 11:15	“Latxa: aurkezpena eta proba” Naiara Perez Miguel EHU - IkertzaileaLanguage: Basque
11:15 - 11:45	Break
12:00 - 13:00	“Historia klinikoa euskaraz eta itzulbide proiektua: osasun profesionalen begiradak” Nahia Aia Goikoetxea Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque Felix Zubia Olaskoaga Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque Arantza Meabe Elorza Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque
13:00 - 13:30	“Osasungintzako kasu praktikoa, adimen artifiziala eta hizkuntzak uztartuz” Gontzal Lopez Lopez Osakidetza - Euskara arduradunaLanguage: Basque
13:30 - 14:00	Break
13:50 - 14:00	Synthesis
14:30 - 14:50	“Arretaren kalitatea, eskaintza aktiboa eta Arrasateko ospitaleko kode etikoaren aldaketa” Aitor Montes Lasarte Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque
14:50 - 15:10	“Osasungintza euskaldunaren aldeko aldarria Ipar Euskal Herrietik” Jon Zarate Sesma EHU - Irakasle agregatuaLanguage: Basque
15:10 - 15:30	“Hizkuntza eta Osasuna txirikordan proiektua” Jon Zarate Sesma Euskal Herrian Euskaraz - KoordinatzaileaLanguage: Basque
15:30 - 15:50	“Historia klinikoa euskaraz idazteko ekimena”

15:50 - 16:50

Round table: “Adimen artifizialean oinarritutako teknologia berriak kalitatezko arretaren normalizazioan: aukerak, erroka, arriskuak eta lehentasunak”

Arantza Meabe Elorza | Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque

Unai Larrinaga Torrontegui | Osakidetza - MedikuaLanguage: Basque

Lander Solozabal Corcho | Osatek - ZuzendarikideaLanguage: Basque

Directed by



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.

Teachers



Nahia Aia Goikoetxea



Ander Barrena Madinabeitia

UPV/EHU

Ander Barrena (ORCID 0000-0003-2024-0362) is an associate professor at the University of the Basque Country. He received his PhD in 2017 and is currently a researcher at HiTZ Zentroa. His main contributions to the field of Natural Language Processing include publications in JCR-indexed journals and top-tier international conferences (CORE A and A*). In recent years, he has adopted a multidisciplinary perspective, focusing on medical NLP and neuroscience. Ander has participated as a researcher in numerous national and international projects (e.g., MICINN-TED21/23, MCIU-O21/P02, INT-NOCORE19/08). He is the principal investigator (PI) of the Neural2Speech IIKUR-HPC&IA 2023-2024 project, which aims to decode speech and language directly from the human brain. He is currently supervising five ongoing PhD theses and has expertise in supercomputing, LLM pretraining, and fine-tuning, having participated in several supercomputing grants on the MN5 and Leonardo clusters.



Xabier Irastorza





Gontzal Lopez Lopez

OSAKIDETZA

Osakidetzako Euskara Zerbitzu Korporatiboko burua da 2019tik. Euskal Filologian lizentziaduna da (Deustuko Unibertsitatea, 1994), eta HIZNET Hizkuntza-plangintzako graduondokoa (EHU, 2003) eta Terminologia masterra (Pompeu Fabra, 2014) eginak ditu. Helduen euskalduntzeko irakaslea izan zen AEKn (1989-1998), euskara trebatzailea Artez euskara zerbitzuan (1999-2000) eta euskararen normalizazioko teknikaria Ortuellako Udalean (2000-2005), Donostiako Ospitalean (2006-2010) eta Osakidetzako Zuzendaritza Nagusian (2011-2019). Euskararen gramatika eta normalizazioari buruzko zenbait artikulua idatzi ditu Aizu, Ele, Mendebalde Alkartea, Administrazioa euskaraz eta Osatuberraldi aldizkarietan, eta Traumatologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2017), Osakidetzaren euskarazko estilo liburua (Osakidetza, 2022) eta Kardiologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2023) argitaratu ditu lantaldean. Itzulbide itzultzaile neuronalaren lantaldeko partaidea da.



Arantza Meabe Elorza



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Nacido en Basauri (1972), País Vasco. Licenciada en Medicina por la UPV/EHU en 1999. En 2004 cursó la especialidad de Medicina de Familia en el Hospital de Galdakao-Usansolo (País Vasco). Actualmente es médico de familia en Aramaio, Organización Sanitaria Integrada Debagoiena (OSI), Osakidetza-Servicio vasco de salud. Miembro de la EIS (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea). De vez en cuando escribe artículos de opinión en la prensa vasca. Ha publicado una decena de publicaciones relacionadas con el lenguaje y la salud en revistas científicas, principalmente Osagaiz, la revista de sociolingüística BAT y la revista International Journal of Integrated Care. Escalador, ha abierto y publicado varias

nuevas vías en prensa especializada.



Maite Oronoz Anchordoqui

UPV/EHU

Informatikan lizentziatua, doktoregoa lortu nuen Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadurak izeneko tesilanarekin (Euskarazko tesien II. Koldo Mitxelena saria teknologian). Une honetan irakasle agregatua Lengoaia eta Sistema informatikoak sailan eta Akademia Antolakuntzako dekanorde Informatika Fakultatean. Ikerkuntzan 1996az geroztik eta irakaskuntzan 2001az geroztik. Ikerkuntzan euskarazko sintaxi-erroreen detekzioan eta hizkuntzen irakaskuntzan aritu ondoren, 2010az geroztik osasun-arloko testu eta hiztegiekin nabil lanean (osasun-txostenen hizkuntza-analisi eta analisi semantiko automatikoan, botiken aurkako erreakzioen detekzioan, etab.). SNOMED-CT ontologiako eduki terminologikoa euskaratzeko lanean nabil Olatz Perez de Viñasprekin batera. Zientzia-ekarpenei dagokionez 70 argitarapen ditut zeintzuetatik 4 Journal Citation Report (JCR) zerrendakoak diren (3 Q1 motakoak) eta 3 liburu-atalak.



Naiara Perez Miguel

Fundación Vicomtech



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de

la sociedad pública Osatek.



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Felix Zubia Olaskoaga

Zainketa Intentsiboen Zerbitzua, Donostia Unibertsitate Ospitalea, Osakidetza, Medikua

Doctor en Medicina, especialista en Medicina Intensiva. Médico y Jefe de Servicios de la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital Universitario Donostia. Profesor Auxiliar del Departamento de Medicina de la Universidad del País Vasco. Realización de diversos estudios clínicos y publicaciones. Colaborador del programa "Osasun Etxea" de Euskadi Irratia.

Registration fees

FACE-TO-FACE	UNTIL 11-09-2026
General	48,00 EUR
Reduced fee regular	41,00 EUR
Registration exemptions	34,00 EUR
young fee	25,00 EUR
Courses for everyone	41,00 EUR
Health, a commitment with people	12,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	41,00 EUR
LIVE ONLINE	UNTIL 11-09-2026
General	48,00 EUR
Reduced fee regular	41,00 EUR
Registration exemptions	34,00 EUR
young fee	25,00 EUR
Courses for everyone	41,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	41,00 EUR
Health, a commitment with people	12,00 EUR

Place

Aramaio

Aramaio

Araba